叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 银色泳池(a Silver Pool) 000001

2. 银色泳池(a Silver Pool) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银色泳池(A silver pool)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[ɪn]	['ɑ:nər]	[ʌv; əv]	[dɪ'strɪbju:tɪd]	['pru:fri:dər]	-	25th
This	**ebook**	**was**	**created**	**in**	**honor**	**of**	**Distributed**	**Proofreaders**	**'**	**25th**
这	电子书	曾是	创建	在	荣誉	的	分布式	校对员	-	25th

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]	.	[	[wʌn]	]
Anniversary	**.**	**[**	**1**	**]**
周年纪念日	.	[	1	]

这本电子书是为了纪念分布式校对者成立 25 周年而创作的。[1]

[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[pu:l]	[	[θri:]	]
A	**SILVER**	**POOL**	**[**	**3**	**]**
一个	银	水池	[	3	]

银色泳池[3]

[ə; eɪ]	['sɪlvər]
A	**SILVER**
一个	银

银

[pu:l]
POOL
水池

水池

[baɪ]
by
经过

经过

['bju:lə]	[fi:ld]
BEULAH	**FIELD**
比尤拉	场地

比尤拉菲尔德

[nu:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['mɑ:fət]	,	[jɑ:rd]	[ænd; ənd]	COMPANY1922	[	[fɔ:r]	]
MOFFAT	**,**	**YARD**	**AND**	**COMPANY1922**	**[**	**4**	**]**
莫法特	,	院子	和	COMPANY1922	[	4	]

MOFFAT, YARD AND COMPANY1922[4]

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1922**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1922年，作者

['mɑ:fət]	,	[jɑ:rd]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	[	[faɪv]	]
MOFFAT	**,**	**YARD**	**AND**	**COMPANY**	**[**	**5**	**]**
莫法特	,	院子	和	公司	[	5	]

莫法特、亚德和公司[5]

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][naɪn]
Inspiration **9**
灵感 9

灵感 9

“ ['begər] - [mæn] , [θi:f] ” -
“ **Beggar** **-** **man** **,** **Thief** **”** **10**
“ 乞丐 - 男人 , 贼 ” -

《乞丐，小偷》10

['kɑ:rnɪv(ə)l] -
Carnival **11**
狂欢 -

狂欢节11

['brændɪd] -
Branded **12**
品牌 -

品牌 12

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] ['gɑ:rlənd] -
For **an** **Elizabethan** **Garland** **13**
为了 一个 伊丽莎白时代 花环 -

伊丽莎白花环 13

[wen] [aɪ] [rɪˈmembər] -
When **I** **Remember** **14**
什么时候 我 记住 -

当我忆起14

[ðə; ði] ['weɪferər] -
The **Wayfarer** **15**
这 旅行者 -

旅行者15

['pɪroʊ] -
Pierrot **16**
小丑 -

小丑16

[tu:; tə] [li] - [waɪ] - ['heɪn] - – -
To **Ly** **-** **y** **-** **Hane** **17** **–** **18**
到 吕 - 是 - 哈内 - – -

致 Ly-y-Hane 17–18

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
Wind **of** **the** **Sea** **19**
风 的 这 海 -

海之风 19

[pərˈhæps] -
Perhaps **20**
也许 -

或许20

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] - – -
In **the** **Street** **of** **Painted** **Flowers** **21** **–** **22**
在 这 街道 的 绘 花朵 - – -

在彩绘花街 21–22

['mɪstəri] -
Mystery **23**
神秘 -

谜题23

[wɑːtʃ] - [fairz] -
Watch **-** **Fires** **24**
手表 - 火灾 -

守望之火 24

['təukənz] -
Tokens **25**
代币 -

代币 25

['kæmioʊ] -
Cameo **26**
卡梅奥 -

客串 26

[bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] -
Blue **Flames** **and** **Flowers** **27**
蓝色的 火焰 和 花朵 -

蓝色火焰与花朵 27

[ðə; ði] [lɔː] -
The **Law** **28**
这 法律 -

第28条法律

['mɪrək(ə)l] -
Miracle **29**
奇迹 -

奇迹29

['vælju:z] -
Values **30**
值 -

数值 30

[feɪm] -
Fame **31**
名声 -

名声 31

['reɪnboʊ] -
Rainbow **32**
彩虹 -

彩虹32

[glæs] [biːdz] -
Glass **Beads** **33**
玻璃 珠子 -

玻璃珠 33

['wiləuz] -
Willows **34**
柳树 -

柳树 34

[ðə; ði] [ded] ['lʌvər] -
The **Dead** **Lover** **35**
这 死的 情人 -

死去的爱人 35

['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] -
Little **White** **Gate** **36**
小的 白色的 门 -

小白门36

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] -
Immortal **37**
不朽 -

不朽37

[maɪ] [kə'mju:niən] -
My **Communion** **38**
我的 圣餐 -

我的圣餐 38

[stɑ:rz] -
Stars **39**
星星 -

明星39

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] -
Disappointments **40**
失望 -

令人失望的事 40

['ɪntərlu:d] -
Interlude **41**
插曲 -

插曲 41

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] -
To **My** **Father** **42**
到 我的 父亲 -

致我的父亲 42

[kən'feʃənl] -
Confessional **43**
忏悔 -

忏悔录 43

['rekəmpens] -
Recompense **44**
补偿 -

报酬 44

['mɑ:kəri] -
Mockery **45**
嘲讽 -

嘲讽 45

[rɪ'beljən] -
Rebellion **46**
叛乱 -

叛乱46

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] -
The **Messenger** **47**
这 信使 -

信使 47

“ ['ni:dlz] [ænd; ənd][pɪnz] ” -
“ **Needles** **and** **Pins** **”** **48**
“ 针头 和 别针 ” -

《针与别针》48

[tuː; tə][dʒuːn] -
To **June** **49**
到 六月 -

至6月49日

[tuː; tə] ['kɑːŋdən] - [['sɛvən]]
To **Congdon** **50** **[** **7** **]**
到 康登 - [7]

至康登 50[7]

[tuː; tə] ['kɑːŋdən] [[naɪn]]
TO **CONGDON** **[** **9** **]**
到 康登 [9]

致 CONGDON[9]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[aɪ]['braɪdld][maɪ][soʊl][ɪn][ɪts]['temp(ə)l] ,
I **bridled** **my** **soul** **in** **its** **temple** **,**
我 勒住 我的 灵魂 在 它是 寺庙 ,

我将它的灵魂禁锢在它的殿堂里，

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Waiting **a** **while** **,**
等待 一个 尽管 ,

稍等片刻，

[tɪl] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərd] [tʌtʃ] ,
Till **I** **knew** **the** **peace** **of** **a** **tempered** **touch** **,**
直到 我 知道 这 和平 的 一个 淬火 触碰 ,

直到我体会到温柔抚触带来的平静，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [smaɪl] .
And **changeless** **smile** **.**
和 无变化 微笑 .

还有那始终如一的笑容。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɪlvər] [puːl]
Then **I** **made** **my** **heart** **a** **silver** **pool**
然后 我 制成 我的 心 一个 银 水池

然后我把我的心变成了一汪银池

[ʌv; əv] ['melədi] ,
Of **melody** **,**
的 旋律 ,

旋律方面，

[ænd; ənd][stɑːrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət] [naɪt]
And **stars** **came** **down** **from** **the** **sky** **at** **night**
和 明星 来了 向下 从 这 天空 在 夜晚

夜里，繁星从天而降。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ˌem 'iː] . [-]
And **bathed** **in** **me** **.** **[** **10** **]**
和 洗澡 在 我 . [-]

沐浴在我之中。[10]

“ ['begər] - [mæn] , [θiːf]
“ **BEGGAR** **-** **MAN** **,** **THIEF**
“ 乞丐 - 男人 , 贼

乞丐，小偷

" [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn]
" A 一个 beggar 乞丐 on 在 the 这 edge 边缘 of 的 town 镇

"城郊的乞丐

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Looked 看起来 up 向上 and 和 smiled 微笑 at 在 me 我 ,
他抬起头，对我笑了笑。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn][aɪ][held] ,
And 和 offered 提供 for 为了 the 这 coin 硬币 I 我 held 握住 ,
他拿出我手中的那枚硬币，

[ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] ['lɒːrəl] [triː] .
A 一个 seedling 幼苗 laurel 月桂树 tree 树 .
一棵月桂树幼苗。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
A 一个 merchant 商人 in 在 the 这 market 市场 - - place 地方 ,
市场上的一位商人，

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['lɔːrdli] [neɪv] ,
A 一个 laughing 笑 , lordly 尊贵的 knave 恶棍 ,
一个爱笑的、高傲的恶棍，

[fɪld] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['taːniʃt] ['dʒɛmz] ,
Filled 已填 my 我的 hands 双手 with 和 tarnished 失去光泽 gems 宝石 ,
我双手捧满了黯淡的宝石，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn][aɪ] [geɪv] .
And 和 took 采取 the 这 coin 硬币 I 我 gave 给予 .
他收下了我给的硬币。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['begər] - [mæn] ,
If 如果 I 我 could 可以 find 寻找 that 那 beggar 乞丐 - - man 男人 ,
如果我能找到那个乞丐，

[aɪ'd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][soʊl] ,
I'd ID give 给 to 到 him 他 my 我的 soul 灵魂 ,
我愿将灵魂献给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If 如果 he 他 would 会 share 分享 his 他的 bread 面包 with 和 me 我 ,
如果他愿意把面包分给我，

[ænd; ənd] ['kɔpəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊl] . [-]
And 和 coppers 铜 from 从 his 他的 bowl 碗 . [11] [-]
还有他碗里的铜钱。[11]

['kɑːrnɪv(ə)l]
CARNIVAL 狂欢

狂欢

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,

I	gave	a	rose	to	a	dancing	girl	,
我	给予	一个	玫瑰	到	一个	跳舞	女孩	,

我送给一位跳舞的女孩一朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

She	did	not	know
她	做过	不是	知道

她不知道

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['trɪbjuːt] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,

It	was	tribute	I	paid	to	a	joy	,
它	曾是	贡	我	有薪酬的	到	一个	喜悦	,

这是我对快乐的致敬，

[ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Dead	long	ago	.
死的	长的	前	.

早已死去。

[aɪ] [sæŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

I	sang	my	song	in	the	market	-	place	,
我	唱	我的	歌曲	在	这	市场	-	地方	,

我在集市上唱歌，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]

They	did	not	hear
他们	做过	不是	听到

他们没有听到

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

I	was	challenging	love	with	a	laugh	,
我	曾是	具有挑战性的	爱	和	一个	笑	,

我以笑声挑战爱情，

[ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .

And	grief	and	fear	.
和	悲伤	和	害怕	.

还有悲伤和恐惧。

[laɪf] [dɑːnst] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [fiːt] ,

Life	danced	on	my	heart	with	careless	feet	,
生活	跳舞	在	我的	心	和	粗心	脚	,

生命用轻佻的脚步在我心上翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː]

And	never	knew
和	绝不	知道

而我却从未知道

[ðə; ðiː] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪn] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	beauty	it	gave	in	gift	to	me	,
这	美丽	它	给予	在	礼物	到	我	,

它给予我的美好馈赠，

[wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ruː] .

Was	tied	with	rue	.
曾是	系	和	后悔	.

与芸香并列。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ðiː] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [wɜːrld] ,

I	walked	the	ways	of	a	heedless	world	,
我	步行	这	方式	的	一个	鲁莽	世界	,

我曾走过一个麻木不仁的世界，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mæd] ,

And	found	it	mad	,
和	成立	它	疯狂的	,

我发现这很疯狂，

[soʊ] , [naʊ] [aɪ] [drɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [driːmz] ,

So	,	now	I	drift	in	the	wake	of	dreams	,
所以	,	现在	我	漂移	在	这	唤醒	的	梦境	,

所以，现在我随波逐流，沉浸在梦境之中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . [-]

And	I	am	glad	.	[	12	]
和	我	是	高兴的	.	[	-	]

我很高兴。[12]

['brændɪd]

BRANDED
品牌

品牌

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] ['mɪstrəs] ,

I	have	found	me	a	darkling	mistress	,
我	有	成立	我	一个	黑暗之子	情妇	,

我找到了一位黑暗女王，

[huː] [ɪz][ɔːl][maɪ] [niːd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;

Who	is	all	my	need	and	desire	;
WHO	是	全部	我的	需要	和	欲望	;

他满足了我所有的需求和渴望;

[hɜːr; hər] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['bɑːndɪʤ] ,

Her	slave	in	a	willing	bondage	,
她	奴隶	在	一个	愿意的	束缚	,

她的奴隶心甘情愿地为她效力，

[aɪ] [beɪð] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊp(ə)l]['faɪər] .

I	bathe	in	her	opal	fire	.
我	洗澡	在	她	蛋白石	火	.

我沐浴在她如蛋白石般闪耀的火焰中。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['gɔːrdʒəs] [dɔːnz]

She	has	given	me	gorgeous	dawns
她	有	给定	我	华丽的	黎明

她给了我美丽的黎明

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sæfrən] ['siːz] ;

From	the	rim	of	her	saffron	seas	;
从	这	轮缘	的	她	藏红花	海域	;

从她那片藏红花色海洋的边缘;

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪnd]

There	is	joy	in	the	burning	wind
那里	是	喜悦	在	这	燃烧	风

燃烧的风中蕴藏着喜悦

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['frɑːndɪd] [kiːz] .

That	comes	from	her	fronded	keys	.
那	来	从	她	有叶的	钥匙	.

那来自她那枝繁叶茂的钥匙。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [deɪz] ,

I	know	the	grip	of	her	brilliant	days	,
我	知道	这	紧握	的	她	杰出的	天	,

我知道她辉煌岁月的魅力所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪts] ,

And	the	scorching	spell	of	her	nights	,
和	这	灼热	拼写	的	她	夜晚	,

以及她夜晚那灼热的魔力，

[wen] ['peɪgən][gɔdz] [sɪ'duːs] [ˌem 'iː]

When	pagan	gods	seduce	me
什么时候	异教徒	神	勾引	我

当异教神诱惑我时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːðn] [raɪts] .

With	the	lure	of	their	heathen	rites	.
和	这	饵	的	他们的	异教徒	仪式	.

被他们异教仪式的诱惑所蒙蔽。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] , [waɪt] [roʊdz] ,

I	know	the	call	of	her	hard	,	white	roads	,
我	知道	这	称呼	的	她	难的	,	白色的	道路	,

我知道她那崎岖不平的白色道路的召唤，

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪnz] ,

The	choking	heat	of	her	rains	,
这	窒息	热	的	她	雨	,

她那里的雨水令人窒息的热浪，

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [ɪn][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

And	I	laugh	in	my	soul	with	God	,
和	我	笑	在	我的	灵魂	和	上帝	,

我与上帝在灵魂深处欢笑。

[æt; ət][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌrɪkənz] .

At	the	lash	of	her	hurricanes	.
在	这	睫毛	的	她	飓风	.

在她飓风的鞭笞下。

[aɪ][hæv; həv] ['dɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['æməθɪst] [boʊl] ,

I	have	dipped	in	her	amethyst	bowl	,
我	有	浸入	在	她	紫晶	碗	,

我曾蘸过她的紫水晶碗，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː]['splendɪd] [driːmz] ,

And	painted	me	splendid	dreams	,
和	绘	我	灿烂	梦境	,

并为我描绘了美好的梦境，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] ,

But	I	know	the	clutch	of	a	dreadful	fear	,
但	我	知道	这	离合器	的	一个	可怕	害怕	,

但我体会过那种可怕恐惧的折磨，

[wen] [hɜːr; hər] ['krɔːlɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [skriːmz] .

When	her	crawling	jungle	screams	.
什么时候	她	爬行	丛林	尖叫	.

当她匍匐的丛林发出尖叫时。

[aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fiːvər] ,

I	have	felt	the	kiss	of	her	fever	,
我	有	毛毡	这	吻	的	她	发烧	,

我感受到了她发烧时的吻，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][ɪn][hɜːr; hər] ['teɪntɪd] [breθ] ,

That	she	hides	in	her	tainted	breath	,
那	她	隐藏	在	她	受污染的	气息	,

她把这一切都藏在了她污浊的呼吸里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ][roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [drʌmz] ,

And	have	heard	the	roll	of	her	drums	,
和	有	听到	这	卷	的	她	鼓	,

我已听见她鼓声隆隆，

[wen] [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [deθ] .

When	they	beat	their	songs	of	death	.
什么时候	他们	打	他们的	歌曲	的	死亡	.

当他们奏响死亡之歌时。

[aɪ][hæv; həv] [treɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tretʃərəs] [spɑːn] ,

I	have	trailed	with	her	treacherous	spawn	,
我	有	拖着	和	她	奸诈	生成	,

我曾跟踪过她那奸诈的后代，

[ænd; ənd] [sɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eg'zaɪld][bænd] ;

And	sinned	with	her	exiled	band	;
和	罪过	和	她	放逐	乐队	;

她与流亡的同伴一起犯下了罪孽;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tjʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪrən] [vɔɪs] ,

I	am	tuned	to	her	siren	voice	,
我	是	调谐	到	她	警笛	嗓音	,

我已被她那魅惑的嗓音所吸引。

[ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪʃəs] [brænd] .

And	seared	with	her	vicious	brand	.
和	烤	和	她	恶毒	品牌	.

被她恶毒的烙印灼伤。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪznd] [bred] ,

I	know	the	taste	of	her	poisoned	bread	,
我	知道	这	品尝	的	她	中毒	面包	,

我知道她那毒面包的味道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)l][waɪn] ,

I	am	drunk	with	her	evil	wine	,
我	是	醉	和	她	邪恶的	葡萄酒	,

我喝醉了她那邪恶的酒，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [krɔːs] ,

But	I	am	in	thrall	to	her	Cross	,
但	我	是	在	奴隶	到	她	叉	,

但我却被她的十字架所束缚，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪn] . [-]

Since	she	marked	me	with	its	Sign	.	[	13	]
自从	她	标记	我	和	它是	符号	.	[	-	]

因为她用它的印记标记了我。[13]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['gɑːrlənd]

FOR	AN	ELIZABETHAN	GARLAND
为了	一个	伊丽莎白时代	花环

伊丽莎白时代的花环

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent][aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	content	I	give	to	you	,
它	是	内容	我	给	到	你	,

这是我提供给你们的内容，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [lʌv] .
You give me love .
你 给 我 爱 .

你给了我爱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] ['kɑːntent] ,
But I would have the sweet content ,
但 我 会 有 这 甜的 内容 ,

但我会拥有甜蜜的内容，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] ? [-]
Would you have love ? [14]
会 你 有 爱 ? [-]

你会拥有爱情吗? [14]

[wen] [aɪ] [rɪ'membər]
WHEN I REMEMBER
什么时候 我 记住

当我忆起

[juː; jʊ]['nevər] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,
You never come and speak to me when I am glad ,
你 绝不 来 和 说话 到 我 什么时候 我 是 高兴的 ,

当我开心的时候，你从来不来跟我说话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [druːp] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
But only if the flowers in my garden droop with rain ,
但 仅有的 如果 这 花朵 在 我的 花园 下垂 和 雨 ,

但只有当我的花园里的花朵被雨水打蔫的时候，才会这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skaɪz] [gɔːn] [mæd] ,
And when the sunlight runs away from skies gone mad ,
和 什么时候 这 阳光 跑步 离开 从 天空 已消失 疯狂的 ,

当阳光从疯狂的天空中逃离，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then I am hushed , and hear your voice again .
然后 我 是 静静地 , 和 听到 你的 嗓音 再次 .

然后我安静下来，再次听到你的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [laɪt] [maɪ][læmp][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] ,
Although I light my lamp and bar the door ,
虽然 我 光 我的 灯 和 酒吧 这 门 ,

虽然我点亮了灯，关上了门，

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['kraʊdɪŋ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
I feel your presence crowding , more and more ,
我 感觉 你的 在场 拥挤 , 更多的 和 更多的 ,

我感觉你的存在感越来越强，越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Until I crouch among the shadows on the floor ,
直到 我 蹲伏 之中 这 阴影 在 这 地面 ,

直到我蜷缩在地板的阴影中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] ['memərɪz] [dæns] [ðer; ðər] [dæns] [ʌv; əv][peɪn] . [-]
And watch my memories dance their dance of pain . [15]
和 手表 我的 回忆 舞蹈 他们的 舞蹈 的 疼痛 . [-]

看着我的记忆跳起痛苦的舞蹈。[15]

[ðə; ði] ['weɪferər]
THE **WAYFARER**
这 旅行者

旅行者

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz]
Only **the** **wind** **from** **the** **Seven** **Hills**
仅有的 这 风 从 这 七 丘陵

只有来自七丘的风

[kæn; kən] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Can **mate** **with** **the** **heart** **of** **me** **,**
能 伴侣 和 这 心 的 我 ,

能与我的心契合，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] , [ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [naɪt] ,
And **the** **mist** **,** **adrift** **on** **the** **cliffs** **at** **night** **,**
和 这 薄雾 , 漂流 在 这 悬崖 在 夜晚 ,

夜幕降临，薄雾在悬崖间飘荡。

[ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [siː] .
That **blows** **from** **the** **dusky** **sea** **.**
那 打击 从 这 昏暗 海 .

那风是从昏暗的海面上吹来的。

['oʊnli][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːrz]
Only **the** **song** **of** **the** **flying** **stars**
仅有的 这 歌曲 的 这 飞行 明星

只有飞星的歌声

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['mjuːtɪd][soʊl] ,
Can **reach** **to** **my** **muted** **soul** **,**
能 抵达 到 我的 静音 灵魂 ,

能够触及我沉默的灵魂，

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] , [friː] [træk]
And **speed** **my** **feet** **on** **the** **wild** **,** **free** **track**
和 速度 我的 脚 在 这 荒野 , 自由的 追踪

让我的双脚在自由奔放的赛道上飞驰

[ðæt] [swɪŋz] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] .
That **swings** **from** **Pole** **to** **Pole** **.**
那 摇摆 从 极 到 极 .

那东西在南北两极之间摇摆不定。

[aɪ] [spel] [maɪ] [lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] [driːmz] ,
I **spell** **my** **lore** **from** **the** **sand** **of** **dreams** **,**
我 拼写 我的 知识 从 这 沙 的 梦境 ,

我从梦境的沙砾中吟诵我的传说，

[aɪ] [sliːp] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mɪərz] ,
I **sleep** **by** **eternal** **meres** **,**
我 睡觉 经过 永恒 仅 ,

我睡在永恒的湖泊旁，

[maɪ] ['stɪrəp] - [kʌp][ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
My **stirrup** **-** **cup** **is** **the** **kiss** **of** **dawn** **,**
我的 镫 - 杯子 是 这 吻 的 黎明 ,

我的马镫杯是黎明的吻，

[maɪ] [hɑːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndləs] [sfiəz] . [-]
My **hearth** **is** **the** **boundless** **spheres** **.** **[** **16** **]**
我的 炉 是 这 无边无际 球体 . [-]

我的炉火是无边无际的天地。[16]

['pɪroʊ]
PIERROT
小丑

皮埃罗

['pɪroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː]
Pierrot **came** **and** **watched** **me**
小丑 来了 和 观看 我

小丑来了，看着我

['soʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [siːm] ,
Sewing **on** **my** **seam** **,**
缝纫 在 我的 接缝 ,

缝补我的接缝，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː] [geɪ] , ['sɪlkən] [θredz] ,
And **handed** **me** **gay** **,** **silken** **threads** **,**
和 递交 我 同性恋 , 丝 线程 ,

然后递给我几根漂亮的丝线，

['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
Broken **from** **a** **dream** **.**
破碎的 从 一个 梦 .

梦境破碎。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][trɪm][ðə; ði]['læntərn]
He **helped** **me** **trim** **the** **lantern**
他 帮助 我 修剪 这 灯笼

他帮我修剪灯笼。

[ðæt] [hæŋz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [dɔːr] ,
That **hangs** **beside** **my** **door** **,**
那 悬挂 旁 我的 门 ,

它挂在我门旁边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['petld] [θɔːts]
And **brought** **me** **petaled** **thoughts**
和 带来 我 花瓣 想法

它带给我如花瓣般的思绪

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
To **sprinkle** **on** **the** **floor** **.**
到 撒 在 这 地面 .

撒在地板上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ,
He **picked** **a** **rose** **and** **left** **me** **,**
他 挑选 一个 玫瑰 和 左边 我 ,

他摘了一朵玫瑰，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [laɪt] ,
In **the** **shadowed** **light** **,**
在 这 阴影 光 ,

在阴影中，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'dʒɑːr] ,
But **I** **found** **the** **gate** **ajar** **,**
但 我 成立 这 门 半开 ,

但我发现大门半开着，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Swinging **in** **the** **night** **.**
摇摆 在 这 夜晚 .

夜色中摇摆。

[ðen] [aɪ][ræn][ænd; ənd] ['gæðərd] [stɑ:rz] ,
Then I ran and gathered stars ,
然后 我 跑 和 聚集 明星 ,

然后我奔跑去收集星星，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
From the hollows of the sea ,
从 这 空心 的 这 海 ,

从海的深处，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [brest] —
And pinned them on my breast —
和 已置顶 他们 在 我的 胸部 —

然后把它们别在我的胸前——

['pɪroʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
Pierrot called to me . [17]
小丑 称为 到 我 . [-]

皮埃罗叫我。[17]

[tu:; tə] [li] - [waɪ] - ['heɪn]
TO LY - Y - HANE
到 LY - 是 - 哈恩

致 LY-Y-HANE

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌpoʊə'tes] , 12th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [[wʌn]]
Chinese Poetess , 12th Century A . D . [1]
中国人 女诗人 , 12th 世纪 一个 . D . [1]

中国女诗人，公元12世纪[1]

[wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] ,
Once I heard a singing wind ,
一次 我 听到 一个 歌唱 风 ,

我曾听见风在歌唱，

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stɪl] [lə'gu:n] ,
Across a still lagoon ,
穿过 一个 仍然 泻湖 ,

对面是一片平静的泻湖，

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['belz] [ʌv; əv][dʒeɪd]
I thought a thousand bells of jade
我 想法 一个 千 铃铛 的 玉

我想到了一千个玉铃

[wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
Were swinging in the moon .
是 摇摆 在 这 月亮 .

我们在月球上荡秋千。

[ænd; ənd][wʌns] , [aɪ][felt][sɔ:ft] [petlz]
And once , I felt soft petals
和 一次 , 我 毛毡 柔软的 花瓣

我曾感受过柔软的花瓣。

[fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] ,
Fall from a flowering quince ,
落下 从 一个 开花 榜 ,

从盛开的木瓜花上掉落，

[ænd; ənd] ['trembld] [wen] [aɪ][hæf] [di'vaind]
And trembled when I half divined
和 颤抖 什么时候 我 一半 神谕

当我半梦半醒时，我颤抖了。

[jʊr; jər] [sɔːŋ] , [ðæt] [daɪd] [lɔːŋ] [sɪns] .

Your	song	,	that	died	long	since	.
你的	歌曲	,	那	死亡	长的	自从	.

你的歌，早已消逝。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [biːt]

Above	the	dread	and	somber	beat
多于	这	恐惧	和	忧郁	打

在令人恐惧和阴郁的节拍之上

[ʌv; əv] ['maɪti] , ['drægən] [wɪŋz] ,

Of	mighty	,	dragon	wings	,
的	强大的	,	龙	翅膀	,

拥有强大的龙翼，

[pər'hæps][maɪ]['kwaɪət] [hɑːrt] [wɪl] [hɪr]

Perhaps	my	quiet	heart	will	hear
也许	我的	安静的	心	将要	听到

或许我那颗平静的心会听见

[jʊr; jər] [luːt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [strɪŋz] . [[wʌn]]

Your	lute	of	silver	strings	.	[	1	]
你的	琵琶	的	银	字符串	.	[	1	]

你的银弦鲁特琴。[1]

[liː] - [waɪ] - ['heɪn]

LY	-	Y	-	HANE
LY	-	是	-	哈恩

LY-Y-HANE

[liː] - [waɪ] - ['heɪn] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] , [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

Ly	-	y	-	Hane	lived	during	the	Song	Dynasty	,	in	the	12th	century	of	our	era	.
吕	-	是	-	哈内	居住地	期间	这	歌曲	王朝	,	在	这	12th	世纪	的	我们的	时代	.

李伊汉生活在宋朝，即公元12世纪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əd'maɪəd] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

She	is	admired	,	not	only	as	a	clever	and	graceful	composer	of	verses	,
她	是	钦佩	,	不是	仅有的	作为	一个	聪明的	和	优美	作曲家	的	诗句	,

她不仅因其才华横溢、文笔优美的诗歌创作而备受赞誉，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['skɑːlər] ,

but	as	a	superior	intellect	and	a	true	scholar	,
但	作为	一个	优越的	智力	和	一个	真的	学者	,

但作为一位才智超群、真正的学者，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mɪ'nuːʃiː,mɪ'nuːʃiaɪ][ænd; ənd] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

accustomed	to	all	the	minutiae	and	intricacies	of	the	art	of	poetry	.
习惯	到	全部	这	细节	和	错综复杂	的	这	艺术	的	诗	.

熟悉诗歌艺术的所有细节和复杂之处。

[ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['bliːdɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

The	incurable	wound	of	her	heart	,	bleeding	in	solitude	,
这	不治之症	伤口	的	她	心	,	出血	在	孤独	,

她心中那道无法治愈的伤口，在孤独中流血。

[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːlz] .

is	practically	the	only	subject	with	which	she	deals	.
是	几乎	这	仅有的	主题	和	哪个	她	交易	.

这几乎是她唯一研究的领域。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ,

As	far	as	can	be	known	,
作为	远的	作为	能	是	已知	,

据目前所知，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [di'vauəz] [ðɪs] [ˌʧaɪ'ni:z] ['sæfəu] [ɪz] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [in'spaiəz][ˌaɪ 'ti:] .

the	love	that	devours	this	Chinese	Sappho	is	ignored	by	him	who	inspires	it	.
这	爱	那	吞噬	这	中国人	萨福	是	忽略	经过	他	WHO	鼓舞人心	它	.

这位中国萨福被爱情吞噬，而激发她爱情的人却对此视而不见。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .

One	might	say	she	was	a	flower	become	enamoured	of	a	bird	.
一	可能	说	她	曾是	一个	花	变得	坠入爱河	的	一个	鸟	.

有人可能会说，她就像一朵爱上鸟儿的花。

[ðə; ði] ['ʧeɪndʒɪŋ] ['si:znz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vents] ,

The	changing	seasons	are	the	only	events	,
这	变化	季节	是	这	仅有的	活动	,

季节更迭是唯一发生的事情，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðə; ði]['oʊnli] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['kənsəˌkreitid]

the	objects	that	adorn	her	home	the	only	evidences	of	a	life	consecrated
这	对象	那	装饰	她	家	这	仅有的	证据	的	一个	生活	已祝圣的

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] .

to	the	expression	of	a	single	sentiment	.
到	这	表达	的	一个	单身的	情绪	.

她家中摆放的物品，是她一生致力于表达单一情感的唯一证据。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [in'tu:md] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] , ['hoʊpɪŋ]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

She	lived	entombed	with	her	suffering	,	hoping	never	to	be	deprived	of	it
她	居住地	埋葬	和	她	痛苦	,	希望	绝不	到	是	被剥夺的	的	它

[ɔ:r] [kjʊr] ,

or	cured	,
或者	治愈	,

她如同被囚禁在痛苦之中，希望永远无法摆脱痛苦或痊愈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [pər'hæps] [kə'lekt] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	she	named	in	advance	the	volume	that	posterity	would	perhaps	collect	of	all
和	她	命名	在	进步	这	体积	那	后人	会	也许	收集	的	全部

[hɜ:r; hər] ['skætərd] [və:siz] :

her	scattered	verses	:
她	疏散	诗句	:

她预先命名了后世或许会收集她所有散落诗篇的卷册：

“ [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

“	The	Debris	of	My	Heart	.
“	这	碎片	的	我的	心	.

“我心中的碎片。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

”	From	The	Book	of	Jade	.
”	从	这	书	的	玉	.

出自《玉书》。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz] ['wɪˌtɔl] .) [-]

(	Translated	by	James	Whittall	.	)	[	19	]
(	翻译	经过	詹姆斯	惠特尔	.	)	[	-	]

（由 James Whittall 翻译。）[19]

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

WIND	OF	THE	SEA
风	的	这	海

海之风

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz][maɪ]['tɜ:rbjələnt]['lʌvər] ,

The	Wind	of	the	Sea	is	my	turbulent	lover	,
这	风	的	这	海	是	我的	湍流	情人	,

海风是我桀骜不驯的爱人，

[wen] [hiː; hi] ['gæðərz] [ˌem 'iː][kloʊz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [maɪ] [feɪs] ,

When	he	gathers	me	close	and	kisses	my	face	,
什么时候	他	聚集	我	关闭	和	吻	我的	脸	,

当他把我搂在怀里，亲吻我的脸颊时，

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

I	rise	to	the	zenith	,	there	to	discover
我	上升	到	这	天顶	,	那里	到	发现

我升至顶峰，在那里发现

[piːs] , [ɪn] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪm'breɪs] ;

Peace	,	in	surrender	to	his	fierce	embrace	;
和平	,	在	投降	到	他的	凶猛的	拥抱	;

和平，臣服于他炽烈的怀抱；

[hiː; hi][hoʊldz][ˌem 'iː][ænd; ənd][foʊldz][ˌem 'iː][ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	holds	me	and	folds	me	in	whirlpools	of	light	,
他	持有	我	和	折叠	我	在	漩涡	的	光	,

他抱着我，将我包裹在光芒的漩涡中，

[ðen] ['lʌlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] . [-]

Then	lulls	me	to	sleep	,	in	his	arms	,	with	the	night	.	[	20	]
然后	平静	我	到	睡觉	,	在	他的	武器	,	和	这	夜晚	.	[	-	]

然后，他用夜色哄我入睡，把我拥入怀中。[20]

[pər'hæps]

PERHAPS
也许

也许

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,

It	must	be	hard	to	be	the	Moon	,
它	必须	是	难的	到	是	这	月亮	,

当月亮一定很不容易。

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

And	weary	of	the	sky	;
和	厌倦	的	这	天空	;

厌倦了天空；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] ,

Although	I	weary	of	my	path	,
虽然	我	厌倦	的	我的	小路	,

虽然我厌倦了我的道路，

['sʌmdeɪ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] ,

Someday	I	can	die	,
总有一天	我	能	死	,

总有一天我会死去，

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps] [aɪl] [treɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	then	perhaps	I'll	trail	with	her	,
但	然后	也许	患病的	踪迹	和	她	,

但也许我会和她一起去。

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ! [-]

And	weary	of	the	sky	!	[	21	]
和	厌倦	的	这	天空	!	[	-	]

厌倦了天空！[21]

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['flaʊərz]

IN	THE	STREET	OF	PAINTED	FLOWERS
在	这	街道	的	绘	花朵

在彩绘鲜花街

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [biː; bi] [dʌn] ?

When	will	the	whirl	of	this	wheel	be	done	?
什么时候	将要	这	旋转	的	这	车轮	是	完毕	?

这轮车轮何时才能停转?

[dʌz] [ðə; ði] ['spɪnər] [driːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃraʊd] [ˌʌn'spʌn] ?

Does	the	Spinner	dream	,	and	my	shroud	unspun	?
做	这	旋转器	梦	,	和	我的	裹尸布	未纺纱	?

纺纱者是否在做梦，而我的裹尸布是否已散开?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['griːdi] [naɪts] ,

I	am	spent	with	the	lust	of	greedy	nights	,
我	是	花费	和	这	欲望	的	贪婪的	夜晚	,

我已被贪婪夜晚的欲望耗尽，

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [laɪts]

The	fitful	flame	,	and	greying	lights
这	断断续续	火焰	,	和	灰白	灯

忽明忽暗的火焰，以及渐渐变灰的灯光

['mæskɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['dɛvəlz] [dæns] ,

Masking	joy	,	in	this	devil's	dance	,
掩蔽	喜悦	,	在	这	魔鬼的	舞蹈	,

在这魔鬼之舞中，掩饰喜悦

[ðæt] [hæz; həz] [trɪpt] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [tʃæns] .

That	has	tripped	my	feet	on	the	road	of	Chance	.
那	有	绊倒了	我的	脚	在	这	路	的	机会	.

那件事让我在机遇之路上绊倒了。

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][sped] ,

My	song	is	hushed	,	and	once	it	sped	,
我的	歌曲	是	静静地	,	和	一次	它	加速	,

我的歌声轻柔，一旦加速，

[æz; əz]['wɔːtər] ['rɪpəlz] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bed] ,

As	water	ripples	the	river's	bed	,
作为	水	涟漪	这	河流的	床	,

水波荡漾着河床，

[θruː] ['læfɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [bə'zɑːr] ,

Through	laughing	days	in	the	gay	bazars	,
通过	笑	天	在	这	同性恋	集市	,

在同志集市里欢笑的日子里，

[ænd; ənd] [friːd] [maɪ][soʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

And	freed	my	soul	beneath	the	stars	.
和	自由	我的	灵魂	下面	这	明星	.

我的灵魂在星空下获得了自由。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːt] , [æz; əz] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld] ,

Now	I	am	bought	,	as	then	I	was	sold	,
现在	我	是	买	,	作为	然后	我	曾是	卖	,

现在我被买下了，就像我当初被卖掉一样。

[bʌt; bət]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ['wɪtnəs] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][goʊld] ,

But	Allah	witness	,	this	is	not	gold	,
但	真主	证人	,	这	是	不是	金子	,

但真主作证，这不是黄金。

[bʌt; bət] ['tɪnsl] [kɔɪn] , [ðæt] [iːts] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	tinsel	coin	,	that	eats	my	heart	,
但	箔	硬币	,	那	吃	我的	心	,

但那些闪闪发光的硬币，却让我心碎。

[ænd; ənd][sets][ˌem 'i:][ə'saɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] .

And	sets	me	aside	,	a	thing	apart	.
和	套	我	旁边	,	一个	事物	除	.

并将我孤立出来，使我与众不同。

[dʌz] ['hev(ə)n] [sli:p] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ˌem 'i:][bi:; bi] ,

Does	Heaven	sleep	,	that	it	lets	me	be	,
做	天堂	睡觉	,	那	它	让我们	我	是	,

天堂是否沉睡，以至于让我得以安息?

[ænd; ənd][blaɪndz][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:]

And	blinds	my	eyes	,	that	I	may	not	see
和	百叶窗	我的	眼睛	,	那	我	可能	不是	看

它蒙蔽了我的双眼，使我看不见

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ] [tʃi:k]

The	sun	,	that	came	to	kiss	my	cheek
这	太阳	,	那	来了	到	吻	我的	脸颊

阳光亲吻着我的脸颊

[wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][maɪ] [tent] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃi:k; ʃeɪk] ?

When	I	stepped	from	my	tent	to	the	waiting	Sheik	?
什么时候	我	步	从	我的	帐篷	到	这	等待	酋长	?

当我走出帐篷，走向等候在那里的酋长时，我是什么感觉?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['kæməlz] - [fi:t]

I	am	sick	for	the	sound	of	camels	'	feet
我	是	生病的	为了	这	声音	的	骆驼	-	脚

我讨厌骆驼蹄子的声音。

['pædɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [hi:t] ,

Padding	their	way	through	the	languid	heat	,
填充	他们的	方式	通过	这	慵懒的	热	,

他们轻快地穿过慵懒的炎热，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] ,

The	scent	of	cool	on	the	evening	air	,
这	香味	的	凉爽的	在	这	晚上	空气	,

傍晚的空气中弥漫着一丝凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:zɪnz] [kɔ:l][tu:; tə] [prer] .

And	the	grip	of	the	muezzin's	call	to	prayer	.
和	这	紧握	的	这	宣礼员的	称呼	到	祷告	.

还有宣礼员召唤祈祷的声音所带来的震撼。

[ɪn] [ðoʊz] ['dezərt] [naɪts] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klʌŋ]

In	those	desert	nights	,	where	the	shadows	clung
在	那些	沙漠	夜晚	,	在哪里	这	阴影	紧紧抓住

在那些沙漠的夜晚，阴影笼罩着大地

[tu:; tə][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [sænd] , [ðæt] [swɜ:ld] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

To	the	blowing	sand	,	that	swirled	and	stung	,
到	这	吹	沙	,	那	旋转	和	被蜇了	,

对着那卷起的沙尘，它旋转着，刺痛着我们。

[wen] [maɪ][lɔ:rd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	my	lord	bent	down	and	I	knew	his	lips	,
什么时候	我的	主	弯曲	向下	和	我	知道	他的	嘴唇	,

当我的主人弯下腰，我认出了他的嘴唇，

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][maɪ]['fɪŋgər][tɪps] .

I	was	fulfilled	to	my	finger	tips	.
我	曾是	已完成	到	我的	手指	尖端	.

我感到无比满足。

[ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
Then , I was slave to a king , at least ,
然后 , 我 曾是 奴隶 到 一个 国王 , 在 至少 ,

那时，我至少是国王的奴隶。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [biːst] . [-]
Now , I am slave to a furtive beast . [22]
现在 , 我 是 奴隶 到 一个 鬼鬼祟祟 兽 . [-]

现在，我成了狡猾野兽的奴隶。[22]

[dɪd]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [mɑːk] , [wen] [hiː; hi] ['stɪld] [maɪ] [breθ] ,
Did Allah mock , when he stilled my breath ,
做过 真主 嘲笑 , 什么时候 他 静止 我的 气息 ,

真主在我呼吸停止时是否在嘲弄我?

[ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Then called me back from the paths of death ,
然后 称为 我 后退 从 这 路径 的 死亡 ,

然后把我从死亡之路上拉了回来，

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['riːlɪŋ] [sfiəz] ,
To dance to the tune of reeling spheres ,
到 舞蹈 到 这 调 的 卷轴 球体 ,

伴着旋转的球体的旋律起舞，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['jɪrz] ?
With only a dream to bridge the years ?
和 仅有的 一个 梦 到 桥 这 年 ?

唯有梦想能陪伴你度过岁月?

[æʃ] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪd] [ʃel] ,
Ash is the flame of my painted shell ,
灰 是 这 火焰 的 我的 绘 壳 ,

灰烬是我彩绘贝壳上的火焰，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [seɪv] [ðə; ði] ['dɛzərts] [spel] ,
I have no heart save the desert's spell ,
我 有 不 心 节省 这 沙漠的 拼写 ,

除了沙漠的魔力，我已无心。

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Mine is the fugitive soul of a slave ,
矿 是 这 逃犯 灵魂 的 一个 奴隶 ,

我的灵魂是奴隶逃亡的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][sænd] - [swept] [greɪv] . [-]
And I would go back to my sand - swept grave . [23]
和 我 会 去 后退 到 我的 沙 - 扫荡 严重 . [-]

而我，则会回到我那被沙子掩埋的坟墓。[23]

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[aɪ] [ber] [ɑːn][maɪ] [brest] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][saɪn]
I bear on my breast the touch and sign
我 熊 在 我的 胸部 这 触碰 和 符号

我胸前铭记着那份触碰和印记

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrəˌflæm] ,
Of God and His oriflamme ,
的 上帝 和 他的 欧瑞莲 ,

上帝和他的圣火，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['sɑ:mbər] [aɪz] [ʌv; əv] [deθ]

But	only	the	somber	eyes	of	Death
但	仅有的	这	忧郁	眼睛	的	死亡

但只有死神那阴郁的眼神

[kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] . [-]

Can	tell	me	who	I	am	.	[	24	]
能	告诉	我	WHO	我	是	.	[	-	]

可以告诉我我是谁。[24]

[wɑ:tʃ] - [fairz]

WATCH	-	FIRES
手表	-	火灾

守望之火

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]

I	care	not	if	the	touch	of	Time
我	关心	不是	如果	这	触碰	的	时间

我不在乎时间的触碰

[dis'trɔiz] [ðə; ði]['aʊtər]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

Destroys	the	outer	garment	of	my	heart	,
摧毁	这	外	服装	的	我的	心	,

摧毁了我心灵的外衣，

[fɔ:r; fər] [di:p] [wɪ'ðɪn] , ['stedfæst] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ,

For	deep	within	,	steadfast	,	a	living	fire	,
为了	深的	之内	,	坚定不移	,	一个	活的	火	,

在内心深处，坚定不移，燃烧着一团火焰。

[lʌv] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [jʊr; jər] [ʃraɪn] [ə'pɑ:rt] .

Love	burns	,	and	guards	your	shrine	apart	.
爱	烧伤	,	和	守卫	你的	神社	除	.

爱如烈火般燃烧，守护着你们的圣地。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] ['dɛθs] ['bɔ:rdərz][hoʊld]

I	care	not	if	Death's	borders	hold
我	关心	不是	如果	死亡人数	边界	抓住

我不在乎死亡的边界是否存在

[ə; eɪ]['splendɪd] [pi:s] , [di:p] [æz; əz][æn; ən] - [si:] ,

A	splendid	peace	,	deep	as	an	unshoaled	sea	,
一个	灿烂	和平	,	深的	作为	一个	-	海	,

一片壮丽的宁静，深邃如无垠大海。

[aɪ] [kaʊnt] [pi:s] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ]

I	count	peace	only	in	the	quiet	joy
我	数数	和平	仅有的	在	这	安静的	喜悦

我只在静谧的喜悦中才能感受到平静。

[ðæt] [kʌmz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That	comes	,	when	you	are	glad	with	me	.
那	来	,	什么时候	你	是	高兴的	和	我	.

当你为我感到高兴时，那种感觉就会到来。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['ru:θləs] ['jɪrz]

I	care	not	if	the	ruthless	years
我	关心	不是	如果	这	无情	年

我不在乎那些残酷的岁月

['ʃædoʊ] [maɪ][soʊl] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [flaɪt] ,

Shadow	my	soul	,	in	passing	on	their	flight	,
阴影	我的	灵魂	,	在	通过	在	他们的	航班	,

在他们的飞行途中，我的灵魂仿佛被阴影笼罩。

[ɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [dɑːrk] , [aɪ] [noʊ]
If , through the devastating dark , I know
如果 , 通过 这 毁灭性的 黑暗的 , 我 知道

如果，透过那令人窒息的黑暗，我知道

[jʊr; jər] [lʌv] , [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]
Your love , a tidal - wave of light . [25]
你的 爱 , 一个 潮汐 - 海浪 的 光 . [-]

你的爱，如光芒的潮汐。[25]

['təukənz]
TOKENS
代币

代币

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [dʌsk] ,
I built a little fire yesterday at dusk ,
我 建造 一个 小的 火 昨天 在 黄昏 ,

昨天黄昏时分，我生了一小堆火。

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['broʊkən] ['jɪrz] ,
To burn the gifts of all my broken years ,
到 烧伤 这 礼物 的 全部 我的 破碎的 年 ,

烧掉我所有破碎岁月所留下的礼物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
And at the last I tossed upon the flames ,
和 在 这 最后的 我 抛掷 之上 这 火焰 ,

最后我纵身跃入火海。

[ðə; ði] ['krɪstəld] [drɑːps] , [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [terz] .
The crystalled drops , that once were falling tears .
这 结晶 滴 , 那 一次 是 坠落 眼泪 .

曾经是泪珠，如今却凝结成了晶莹的水滴。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌp] ,
When morning came , I gathered all the ashes up ,
什么时候 早晨 来了 , 我 聚集 全部 这 灰烬 向上 ,

早晨来临的时候，我把所有的灰烬都收集了起来。

[ðen] [swept] [maɪ] [hɑːrθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ə'gen] ,
Then swept my hearth , to make it clean again ,
然后 扫荡 我的 炉 , 到 制作 它 干净的 再次 ,

然后我打扫了壁炉，把它重新清理干净。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,
And found , within a crevice of the stones ,
和 成立 , 之内 一个 裂缝 的 这 石头 ,

在石头缝隙中，他发现了：

[ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [peɪn] . [-]
A jewel , that I knew had once been pain . [26]
一个 宝石 , 那 我 知道 有 一次 到过 疼痛 . [-]

一颗宝石，我知道它曾经是痛苦的象征。[26]

['kæmioʊ]
CAMEO
客串

客串

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ] [driːm] - [lɪt] [hɑːrθ] ,
A little room , a dream - lit hearth ,
一个 小的 房间 , 一个 梦 - 点燃 炉 ,

小房间，梦幻般的壁炉，

['rozmeəri] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][dʒeɪd] ;
Rosemary in a bowl of jade ;
迷迭香 在 一个 碗 的 玉 ;

玉碗中盛放迷迭香;

['bʌdɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] , [θrʌʃs] [sɔ:ŋ] ,
Budding orchard , thrush's song ,
萌芽 果园 , 画眉的 歌曲 ,

萌芽的果园，画眉的歌声，

[ə; eɪ]['goʊldən] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] .
A golden morning , dappled shade .
一个 金的 早晨 , 斑驳的 阴影 .

金色的早晨，斑驳的树荫。

[ə; eɪ] [sti:l] - [blu:] [si:] , [ðə; ði] ['wɪndz] [haɪ] [wɪl] ,
A steel - blue sea , the wind's high will ,
一个 钢 - 蓝色的 海 , 这 风的 高的 将要 ,

湛蓝的大海，凛冽的风，

[ə; eɪ] [red] [sʌn] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,
A red sun dropping down the sky ,
一个 红色的 太阳 下降 向下 这 天空 ,

一轮红日缓缓西沉。

['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [djʊn] ,
Purple shadows on the dunes ,
紫色的 阴影 在 这 沙丘 ,

沙丘上的紫色阴影，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [-]
Upon the road , just you and I . [27]
之上 这 路 , 只是 你 和 我 . [-]

在路上，只有你和我。[27]

[blu:] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
BLUE FLAMES AND FLOWERS
蓝色的 火焰 和 花朵

蓝色火焰与花朵

[blu:] [fleɪmz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] —
Blue flames , shining in my heart —
蓝色的 火焰 , 灼灼 在 我的 心 —

蓝色的火焰，在我心中闪耀——

[twaɪs] ['lʌvli] [stɑ:rz] ,
Twice lovely stars ,
两次 迷人的 明星 ,

两颗美丽的星星，

[dɪr] [lɪps] , ['foʊldɪd][kloʊz][wɪð; wɪθ][maɪn] ,
Dear lips , folded close with mine ,
亲爱的 嘴唇 , 折叠 关闭 和 矿 ,

亲爱的嘴唇，与我的嘴唇紧紧相贴，

[swi:t] [æz; əz] ['sentɪd] ['dʒɑ:rz] ,
Sweet as scented jars ,
甜的 作为 香味 罐子 ,

像香氛罐一样甜美，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['skɑ:rlət] ['flaʊərz] ,
If a myriad scarlet flowers ,
如果 一个 无数 猩红 花朵 ,

如果无数朵猩红色的花朵，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒæspər] [boʊl] ,
In a jasper bowl ,
在 一个 碧玉 碗 ,

在一个碧玉碗里，

[dɪ'stɪld] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] [fairz] ,
Distilled to leaping fires ,
蒸馏 到 跳跃 火灾 ,

提炼成跃动的火焰，

[kʊd; kəd] [weld] [ˌjuː 'es] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ,
Could weld us soul to soul ,
可以 焊接 我们 灵魂 到 灵魂 ,

能让我们灵魂相接，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
I would go across the heavens ,
我 会 去 穿过 这 天 ,

我愿穿越天际，

['æftər] [naɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ,
After night had gone ,
后 夜晚 有 已消失 ,

夜幕降临之后，

[ænd; ənd] ['gæðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [driːmz] ,
And gather for you dreams ,
和 收集 为了 你 梦境 ,

为你的梦想聚集

[ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] . [-]
In the gardens of the dawn . [28]
在 这 花园 的 这 黎明 . [-]

在黎明的花园里。[28]

[ðə; ði] [lɔː]
THE LAW
这 法律

法律

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Out of the dark of a night of rain ,
出去 的 这 黑暗的 的 一个 夜晚 的 雨 ,

在漆黑的雨夜中，

[deɪ] [hæz; həz] ['flaʊərd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] ;
Day has flowered to light again ;
天 有 开花的 到 光 再次 ;

白昼再次绽放光芒；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
And from the silence the ages long ,
和 从 这 沉默 这 年龄 长的 ,

从漫长的沉默中，

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːdz] [sɔːŋ] .
Has come the joy of a wood - bird's song .
有 来 这 喜悦 的 一个 木头 - 鸟类 歌曲 .

一阵林鸟鸣叫声传来，令人心旷神怡。

['broʊkən] [soʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [veɪl] ,
Broken souls in a barren vale ,
破碎的 灵魂 在 一个 荒芜 谷 ,

荒芜山谷中破碎的灵魂

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊli] [greɪl] ;
Created the need for a Holy Grail ;
创建 这 需要 为了 一个 圣 圣杯 ;

催生了对圣杯的需求;

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] [sɪn] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And blasphemous sin painted for me ,
和 亵渎神明 罪 绘 为了 我 ,

而那些亵渎神明的罪行，正是为我描绘的。

[ðə; ði] [peɪl] , [red] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəs] [triː] .
The pale , red bloom of the Judas tree .
这 苍白 , 红色的 盛开 的 这 犹大 树 .

紫荆树淡红色的花朵。

[ðə; ði] ['kɔːstli] [praɪs] [ʌv; əv] ['hæloʊd] [terz]
The costly price of hallowed tears
这 昂贵 价格 的 神圣的 眼泪

神圣眼泪的昂贵代价

[hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] [weɪsts] [θruː] ['kaʊntləs] ['jɪrz] ;
Has sown the wastes through countless years ;
有 播种 这 废物 通过 无数 年 ;

多年来播撒了荒芜的种子;

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['rɪvn] [sɑːd]
And over a crimson , riven sod
和 超过 一个 赤红 , 裂隙 草皮

以及一片深红色的、裂开的草皮

[laɪz] [ə; eɪ] [klɪr] , [waɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] . [-]
Lies a clear , white road that leads to God . [29]
谎言 一个 清除 , 白色的 路 那 线索 到 上帝 . [-]

有一条清晰的白色道路通往上帝。[29]

['mɪrək(ə)l]
MIRACLE
奇迹

奇迹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [lɪvd] ,
It is so long ago I lived ,
它 是 所以 长的 前 我 居住地 ,

我生活的那段日子已经是很久以前的事了。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['aʊərz]
Holding back the hours
保持 后退 这 小时

保留时间

[ðæt] [sped] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,
That sped through days of golden light ,
那 加速 通过 天 的 金的 光 ,

那段时光飞逝，仿佛穿越了金色的阳光。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] ['ʃaʊɝz] .
And brought me laughing showers .
和 带来 我 笑 淋浴 .

还给我带来了欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][daɪd]
It is so long ago I died
它 是 所以 长的 前 我 死亡

我去世已经是很久以前的事了。

[tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][peɪn] ,
To shut my heart from pain ,
到 关闭 我的 心 从 疼痛 ,

为了封闭我的心，免受痛苦，

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
And yet , you reach your hands to me ,
和 然而 , 你 抵达 你的 双手 到 我 ,

然而，你却向我伸出了双手。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [lʌv] [əˈgen] . [-]
And bid me love again . [30]
和 出价 我 爱 再次 . [-]

再向我表达爱意吧。[30]

['vælju:z]
VALUES
值

价值观

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] ,
I hear you crying for the Moon ,
我 听到 你 哭泣 为了 这 月亮 ,

我听见你在为月亮哭泣，

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] ['praʊdli] [baɪ] ,
When she drifts proudly by ,
什么时候 她 漂移 自豪地 经过 ,

当她骄傲地漂过时，

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [welθ] ,
And see you reaching for the wealth ,
和 看 你 到达 为了 这 财富 ,

看着你努力追求财富，

[ʃiː; ʃi] ['skætəz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
She scatters in the sky .
她 散布 在 这 天空 .

她散落在天空中。

[waɪl] [aɪ] [kreɪv] ['oʊnli][strændz][ʌv; əv][goʊld]
While I crave only strands of gold
尽管 我 渴望 仅有的 线 的 金子

而我，只渴望金丝。

[ðæt] [frɪndʒ] [jʊr; jər] ['melədi] ,
That fringe your melody ,
那 边缘 你的 旋律 ,

那边缘勾勒出你的旋律，

[ænd; ənd] [muːn] - ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And moon - flowers growing in my heart ,
和 月亮 - 花朵 生长 在 我的 心 ,

还有在我心中盛开的月光花，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . [-]
When you are kind to me . [31]
什么时候 你 是 种类 到 我 . [-]

当你善待我的时候。[31]

[feɪm]
FAME
名声

名声

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dezərt] [sændz] ,
I lay on the edge of desert sands ,
我 躺 在 这 边缘 的 沙漠 沙子 ,

我躺在沙漠边缘，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dæns] ;
And watched It dance ;
和 观看 它 舞蹈 ;

然后看着它跳舞；

[mə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
Mirage was painted before my eyes ,
海市蜃楼 曾是 绘 前 我的 眼睛 ,

海市蜃楼在我眼前浮现，

[wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [tʃæns] .
With brush of chance .
和 刷子 的 机会 .

凭借偶然的契机。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm]
I followed the track of the Phantom
我 随后 这 追踪 的 这 幻影

我循着魅影的踪迹追踪而来。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Down to the sea ,
向下 到 这 海 ,

一直到海边，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [spent] [wɪnd]
And found that only a chill , spent wind
和 成立 那 仅有的 一个 寒意 , 花费 风

结果发现只有一阵寒意，一阵疲惫的风。

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . [-]
Had called to me . [32]
有 称为 到 我 . [-]

曾给我打过电话。[32]

['reɪnboʊ]
RAINBOW
彩虹

彩虹

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,
There was a house of many rooms ,
那里 曾是 一个 房子 的 许多 房间 ,

那是一栋有很多房间的房子，

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
Windows and walls and doors ,
视窗 和 墙壁 和 门 ,

窗户、墙壁和门

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [etʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] ,
Where shadows etched the ceilings ,
在哪里 阴影 蚀刻 这 天花板 ,

阴影在天花板上勾勒出痕迹，

[ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz] .
And crept across the floors .
和 悄悄地爬 穿过 这 楼层 .

然后悄悄地爬过各个楼层。

[ðer; ðər] ['sʌnlaɪt] ['oʊnli] ['flikəd] ,
There **sunlight** **only** **flickered** **,**
那里 阳光 仅有的 闪烁 ,

那里阳光只是偶尔闪烁一下。

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] [goʊst]
And **seemed** **a** **wanton** **ghost**
和 似乎 一个 放肆 鬼

仿佛一个肆意妄为的幽灵

['læviʃɪŋ] [æn; ən] ['empti] [fi:st] ,
Lavishing **an** **empty** **feast** **,**
慷慨 一个 空的 盛宴 ,

铺张空洞的盛宴,

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [hoʊst] .
Upon **a** **motley** **host** **.**
之上 一个 杂乱无章 主持人 .

一群形形色色的人。

[wen] [aɪ] [left] [ðæt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [hoʊm] ,
When **I** **left** **that** **changeling** **home** **,**
什么时候 我 左边 那 换子 家 ,

当我离开那个换子之家时,

[aɪ][hɪd][maɪ] ['rægɪd] ['skɑ:rz] ,
I **hid** **my** **ragged** **scars** **,**
我 隐藏 我的 破烂不堪 疤痕 ,

我藏起了身上斑驳的伤疤,

[ðen] [baʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] ,
Then **bound** **my** **heart** **with** **singing** **days** **,**
然后 边界 我的 心 和 歌唱 天 ,

然后,我用歌唱的日子紧紧拥抱了我的心,

[ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm] [klaɪmd] [ðə; ði][stɑ:rz] . [-]
And **night** **-** **time** **climbed** **the** **stars** **.** **[** **33** **]**
和 夜晚 - 时间 攀登 这 明星 . [-]

夜幕降临,群星闪耀。[33]

[glæs] [bi:dz]
GLASS **BEADS**
玻璃 珠子

玻璃珠

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] , ['bɛgɪŋ] [maɪ] [bred]
I **was** **a** **mendicant** **,** **begging** **my** **bread**
我 曾是 一个 乞丐 , 乞讨 我的 面包

我曾是个乞丐,乞讨面包

[frʌm; frəm] ['pɪlgrɪmz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
From **pilgrims** **shouting** **the** **dawn** **,**
从 朝圣者 喊叫 这 黎明 ,

从朝圣者们在黎明时的呐喊,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [θɔ:rnz] [ðæt] [tɔ:r] [maɪ][roʊb] ,
And **they** **gave** **me** **thorns** **that** **tore** **my** **robe** **,**
和 他们 给予 我 荆棘 那 撕裂 我的 长袍 ,

他们给了我荆棘,刺破了我的袍子。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [prerz] [ɪn] [pɑ:n] .
And **took** **my** **prayers** **in** **pawn** **.**
和 采取 我的 祈祷 在 典当 .

他们把我的祈祷当作了抵押品。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈtemp(ə)l] [dɔːr] ,
But **now** **,** **outside** **the** **Temple** **door** **,**
但 现在 , 外部 这 寺庙 门 ,

但现在，在圣殿大门外，

[aɪ][stænd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs] ;
I **stand** **and** **let** **them** **pass** **;**
我 站立 和 让 他们 经过 ;

我站着，让他们过去；

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,
While **I** **watch** **for** **the** **sun** **on** **the** **Eastern** **hills** **,**
尽管 我 手表 为了 这 太阳 在 这 东 丘陵 ,

当我眺望东方山丘上的太阳时，

[ðeɪ] ['fʌmb(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [glæs] . [-]
They **fumble** **beads** **of** **glass** **.** **[** **34** **]**
他们 摸索 珠子 的 玻璃 . [-]

他们笨拙地摆弄着玻璃珠。[34]

['wiləuz]
WILLOWS
柳树

柳树

[wen] [aɪ] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz]
When **I** **loitered** **on** **the** **paths**
什么时候 我 徘徊 在 这 路径

当我徘徊在小路上时

[ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['aʊərz] ,
Of **gay** **and** **vivid** **hours** **,**
的 同性恋 和 生动 小时 ,

欢乐而生动的时光，

[maɪ] ['sɔŋz] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] ,
My **songs** **all** **ran** **away** **and** **hid** **,**
我的 歌曲 全部 跑 离开 和 隐藏 ,

我的歌都跑丢了，躲了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
And **seemed** **afraid** **of** **flowers** **.**
和 似乎 害怕的 的 花朵 .

而且他似乎很怕花。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
But **in** **among** **the** **shadows** **,**
但 在 之中 这 阴影 ,

但在阴影之中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,
Beneath **the** **willow** **tree** **,**
下面 这 柳 树 ,

在柳树下，

[ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'sʌŋ] ['sɔŋz]
All **my** **little** **unsung** **songs**
全部 我的 小的 无名英雄 歌曲

我所有那些未被歌颂的小歌

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
Come **singing** **back** **to** **me** **.** **[** **35** **]**
来 歌唱 后退 到 我 . [-]

请你唱着歌回应我。[35]

[ðə; ði] [ded] ['lʌvər]
THE **DEAD** **LOVER**
这 死的 情人

死去的爱人

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ]
You **say** **I** **am** **dead** **,** **that** **my** **being**
你 说 我 是 死的 , 那 我的 存在

你说我已死，我的存在

[hæz; həz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [driːmz] ;
Has **passed** **with** **intangible** **dreams** **;**
有 通过了 和 无形 梦境 ;

带着无形的梦想逝去;

[juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
You **hold** **me** **a** **shadow** **of** **shadows** **,**
你 抓住 我 一个 阴影 的 阴影 ,

你让我感觉像影子中的影子，

[wʌn] [moʊt] [ɪn] ['mɪriəd] [biːmz] .
One **moat** **in** **myriad** **beams** **.**
一 护城河 在 无数 光束 .

一条护城河，由无数梁柱构成。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
But **I** **am** **the** **yield** **of** **the** **harvest** **,**
但 我 是 这 屈服 的 这 收成 ,

但我就是收成的果实，

[ə'stəː][ɪn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ][kɔːrn] ;
Astir **in** **the** **ripening** **corn** **;**
搅拌 在 这 成熟 玉米 ;

加入成熟的玉米;

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
My **voice** **is** **the** **wind** **of** **the** **forest** **,**
我的 嗓音 是 这 风 的 这 森林 ,

我的声音如同森林之风，

[aɪ] [briːð] [ænd; ənd] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [dɑːn] .
I **breathe** **and** **impregnate** **the** **dawn** **.**
我 呼吸 和 使怀孕 这 黎明 .

我呼吸，并孕育黎明。

[aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
I **spring** **from** **the** **womb** **of** **the** **ocean** **,**
我 春天 从 这 子宫 的 这 海洋 ,

我诞生于海洋的子宫，

[ænd; ənd][raɪz][ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] [foʊm] ,
And **rise** **in** **its** **flying** **foam** **,**
和 上升 在 它是 飞行 泡沫 ,

在飞溅的泡沫中升腾而起

[tɪl] [aɪ][mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [reɪn]
Till **I** **merge** **with** **the** **quickening** **rain**
直到 我 合并 和 这 加速 雨

直到我融入那疾驰的雨中

[ðæt] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [loʊm] .
That **falls** **on** **the** **fertile** **loam** **.**
那 瀑布 在 这 沃 壤土 .

那片土地落在肥沃的壤土上。

[dɪr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Dear of my heart , when the moonlight
亲爱的 的 我的 心 , 什么时候 这 月光

我心爱的人，当月光洒满大地

[kʌmz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [græs] ,
Comes dusting the shimmering grass ,
来 除尘 这 闪闪发光 草 ,

拂过闪闪发光的草地，拂过地面。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][jʊr; jər]['braɪdl] ,
You may lie unveiled in your bridal ,
你 可能 说谎 揭幕 在 你的 新娘 ,

你可以穿着新娘礼服不戴面纱地躺着，

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər][ɑːn] [jɔːrz] [æz; əz][aɪ] [pæs] .
My lips are on yours as I pass .
我的 嘴唇 是 在 你的 作为 我 经过 .

我经过你身边时，我的嘴唇贴着你的嘴唇。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðæt] [kə'mjuːniən]
You say I am dead , that communion
你 说 我 是 死的 , 那 圣餐

你说我死了，那份圣餐

[hæz; həz] [spɪld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sækrəmənt] [boʊl] ,
Has spilled from our sacrament bowl ,
有 洒了 从 我们的 圣餐 碗 ,

已经从我们的圣餐碗里溢出来了，

[neɪ] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Nay , Love , I am seed of Creation ,
不 , 爱 , 我 是 种子 的 创建 ,

不，爱，我是创造的种子，

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] . [-]
Immutable flame with the Whole . [36]
不可更改的 火焰 和 这 所有的 . [-]

与整体永恒的火焰。[36]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt]
LITTLE WHITE GATE
小的 白色的 门

小白门

['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] , ['wʊd(ə)n] [geɪt] ,
Little painted , wooden gate ,
小的 绘 , 木制的 门 ,

小彩绘木门，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Swinging in and out ,
摇摆 在 和 出去 ,

摇摆不定，

['krikits] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Crickets chirping in the grass ,
蟋蟀 啁啾声 在 这 草 ,

草丛里蟋蟀鸣叫，

['hʌni] - [biːz] [ə'baʊt] ;
Honey - bees about ;
蜂蜜 - 蜜蜂 关于 ;

蜜蜂在附近；

['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld]
Hollyhocks and marigolds
蜀葵 和 万寿菊

蜀葵和万寿菊

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Laughing in the sun ,
笑 在 这 太阳 ,

在阳光下欢笑，

[wer] ['kwaɪət] [puːlz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
Where quiet pools of shadows
在哪里 安静的 游泳池 的 阴影

静谧的阴影池

['rɪp(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Ripple , one by one ;
波纹 , 一 经过 一 ;

涟漪，一个接一个；

['frendli] [gloʊ] [ʌv; əv] ['læmplaɪt]
Friendly glow of lamplight
友好的 辉光 的 灯光

灯光友善地照耀着

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .
Across the window sill .
穿过 这 窗户 窗台 .

横跨窗台。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs]
From the dark a plaintive voice
从 这 黑暗的 一个 哀怨 嗓音

黑暗中传来一声哀怨的声音

['kɔːlɪŋ] “ - - [wɪl] .
Calling “ Whippoor - will .
呼叫 “ - - 将要 .

呼唤“夜鹰”。

” ['muːnlaɪt] ['treɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ]
” Moonlight trailing up the path
” 月光 尾随 向上 这 小路

月光沿着小路飘荡

['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][foʊm] ,
Draperies of foam ,
窗帘 的 泡沫 ,

泡沫帘幕，

[spel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kən'tentmənt] ,
Spell for me contentment ,
拼写 为了 我 满意 ,

请赐予我满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hoʊm] . [-]
And the peace of home . [37]
和 这 和平 的 家 . [-]

还有家的宁静。[37]

[ɪ'mɔːrt(ə)l]
IMMORTAL
不朽

不朽

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:ndɪd] [sleɪv] ?

Was	**he**	**king**	**or**	**a**	**bonded**	**slave**	**?**
曾是	他	国王	或者	一个	粘合	奴隶	?

他是国王还是奴隶?

[ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi] [sæŋ] [stɪl] [sɪŋz] ,

The	**beauty**	**he**	**sang**	**still**	**sings**	**,**
这	美丽	他	唱	仍然	唱歌	,

他歌唱的美声至今仍在回响。

['vaɪbrənt][æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz]

Vibrant	**as**	**falling**	**stars**
充满活力	作为	坠落	明星

如同流星般璀璨夺目

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [wɪŋz] .

In	**the**	**path**	**of**	**radiant**	**wings**	**.**
在	这	小路	的	辐射状	翅膀	.

在光芒四射的翅膀的指引下。

[dʌz] [hi:; hi] [sli:p] [wer] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [grəuz] ?

Does	**he**	**sleep**	**where**	**the**	**laurel**	**grows**	**?**
做	他	睡觉	在哪里	这	月桂树	生长	?

他是否睡在月桂树生长的地方?

[dɪd][hi:; hi][beg][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bred] ?

Did	**he**	**beg**	**his**	**cup**	**and**	**his**	**bread**	**?**
做过	他	求	他的	杯子	和	他的	面包	?

他乞求过他的杯子和面包吗?

[hi:; hi][left][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

He	**left**	**the**	**sign**	**of**	**his**	**joy**	**,**
他	左边	这	符号	的	他的	喜悦	,

他留下了表达喜悦的标记。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [ded] .

And	**he**	**lives**	**with**	**the**	**mighty**	**dead**	**.**
和	他	生活	和	这	强大的	死的	.

他与逝去的伟人同在。

[mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Marked	**by**	**the**	**print**	**of**	**his**	**feet**	**,**
标记	经过	这	打印	的	他的	脚	,

上面留有他的脚印,

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [flɔ:r]

The	**dust**	**of**	**this**	**ancient**	**floor**
这	灰尘	的	这	古老的	地面

这片古老地板上的尘埃

[gləuz] , [spʌn] - [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Glows	**,**	**spun**	**-**	**flame**	**in**	**the**	**dark**	**,**
发光	,	旋转	-	火焰	在	这	黑暗的	,

黑暗中闪烁着光芒，旋转的火焰,

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] ! [-]

What	**matters**	**the**	**name**	**that**	**he**	**bore**	**!**	**[**	**38**	**]**
什么	事情	这	姓名	那	他	钻孔	!	[	-	]

他叫什么名字都无所谓! [38]

[maɪ] [kə'mju:niən]

MY	**COMMUNION**
我的	圣餐

我的圣餐

[kʌpt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,
Cupped in the hollow of your hands ,
杯状 在 这 空洞的 的 你的 双手 ,

捧在你的手掌中，

[juː; jʊ][hoʊld][maɪ]['hɪd(ə)n] [fɪrz] ,
You hold my hidden fears ,
你 抓住 我的 隐 恐惧 ,

你掌握着我内心深处的恐惧，

[maɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][dʒɔɪ] ,
My faith , the songs within my joy ,
我的 信仰 , 这 歌曲 之内 我的 喜悦 ,

我的信仰，我喜悦中的歌声，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [terz] .
And all my tears .
和 全部 我的 眼泪 .

还有我所有的眼泪。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Within the chalice of your heart ,
之内 这 圣杯 的 你的 心 ,

在你心中的圣杯里，

[ðer; ðər][brimz] [kəmpæʃənz] [miːd] ,
There brims compassion's mead ,
那里 帽檐 同情心 蜂蜜酒 ,

那里盛满了怜悯的甘露，

['baʊnti] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [drɪŋk][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Bounty of foaming drink for me
赏金 的 起泡 喝 为了 我

给我准备了一大杯泡沫饮料

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [niːd] .
To quench my need .
到 淬火 我的 需要 .

为了满足我的需求。

[aɪ] [greɪv] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
I grave the pattern of my love
我 严重 这 图案 的 我的 爱

我铭刻着我爱的图案

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [boʊl] ,
Upon your spirit's bowl ,
之上 你的 精神的 碗 ,

在你的灵魂之碗上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪn] ,
And in the splendour of your wine ,
和 在 这 辉煌 的 你的 葡萄酒 ,

在你美酒的芬芳中，

[aɪ] [stiːp] [maɪ][soʊl] . [-]
I steep my soul . [39]
我 陡 我的 灵魂 . [-]

我将灵魂浸入其中。[39]

[stɑːrz]
STARS
明星

明星

[wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [griːn] [skaɪ] ,
When I watch a pale , green sky ,
什么时候 我 手表 一个 苍白 , 绿色的 天空 ,

当我凝视着淡绿色的天空时，

[æt; ət] [naɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
At night , upon the hills ,
在 夜晚 , 之上 这 丘陵 ,

夜幕降临，在山丘之上，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['gɑːrdn] [berz]
I wonder if my garden bears
我 想知道 如果 我的 花园 熊

我想知道我的花园里是否结满了果实。

[sʌtʃ] ['bloʊɪŋ] ['dæfədɪlz] ;
Such blowing daffodils ;
这样的 吹 水仙花 ;

如此飘落的水仙花；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz]
And if the lustre of my dreams
和 如果 这 光泽 的 我的 梦境

如果我梦境的光辉

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æmbər] [rɪlz] . [-]
Comes from those amber rills . [40]
来 从 那些 琥珀色 小溪 . [-]

来自那些琥珀色的溪流。[40]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts]
DISAPPOINTMENTS
失望

失望

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['neɪdər][laɪz][ə; eɪ] [diːp] , [blæk] [puːl] ,
In the Valley of Nadir lies a deep , black pool ,
在 这 谷 的 纳迪尔 谎言 一个 深的 , 黑色的 水池 ,

在纳迪尔山谷中，有一个深邃的黑色水潭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrɝz] ['oʊnli] ['reɪni] ['hɑːrvɪst] [muːnz] ;
And it mirrors only rainy harvest moons ;
和 它 镜子 仅有的 下雨 收成 月亮 ;

它只映照出雨季丰收的月亮；

[ɪn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['graːsiz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bliːtʃt] , [waɪt] [boʊnz] ,
In the fringes of its grasses are little bleached , white bones ,
在 这 边缘 的 它是 草 是 小的 漂白 , 白色的 骨头 ,

草丛边缘散落着一些褪色的白色骨头。

[ænd; ənd]['broʊkən] , ['feɪdɪd] ['rɪbənz] , [frʌm; frəm] ['gɔːdi] , [prɪkt] [bə'luːnz] .
And broken , faded ribbons , from gaudy , pricked balloons .
和 破碎的 , 褪色 丝带 , 从 艳丽的 , 刺痛 气球 .

还有破损褪色的彩带，来自那些俗艳的、被戳破的气球。

['restləs] ['ʃæˌdoʊz] ['stʌmb(ə)l] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ,
Restless shadows stumble - round it , through the hot nights and the cool ,
不安 阴影 绊倒 - 圆形的 它 , 通过 这 热的 夜晚 和 这 凉爽的 ,

躁动不安的影子在它周围徘徊，穿过炎热的夜晚和凉爽的清晨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪpld] [fiːt] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ;
And their crippled feet are weighted down with stones ;
和 他们的 残疾的 脚 是 加权 向下 和 石头 ;

他们残疾的双脚上压着石头；

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ekoʊ] ['hwispəz] [ʌv; əv]['goʊldən] , ['sʌmər] ['nuːnz] ,
Sometimes an echo whispers of golden , summer noons ,
有时 一个 回声 低语 的 金的 , 夏天 中午 ,

有时回声会低语着金色的夏日午后，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd][ðer; ðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][moʊnz] . [-]
But you only hear the wind there , when it moans . [41]
但 你 仅有的 听到 这 风 那里 , 什么时候 它 呻吟 . [-]

但你只能在那里听到风的呜咽声。[41]

['ɪntərluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[wen] [naɪt] - [taɪm] [stuːps] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz]
When Night - time stoops to lay her hands
什么时候 夜晚 - 时间 门廊 到 躺 她 双手

当夜幕降临，俯身抚摸她的双手

[ə'pɑːn][maɪ]['taɪərd] [aɪz] ,
Upon my tired eyes ,
之上 我的 疲劳的 眼睛 ,

疲惫的双眼，

[ænd; ənd] [strɪŋz] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['læntərnz]
And strings her silver lanterns
和 字符串 她 银 灯笼

她挂起了她的银灯笼

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [skaɪz] ,
Across the curtained skies ,
穿过 这 帘幕 天空 ,

透过帷幕般的天空，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
Reflected in the mirror ,
反映 在 这 镜子 ,

镜中的倒影，

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [ə'bʌv] [maɪ] [sliːp] —
She holds above my sleep —
她 持有 多于 我的 睡觉 —

她让我安然入睡——

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['goʊldən]['loʊtəs] ,
I see a golden lotus ,
我 看 一个 金的 莲花 ,

我看到一朵金莲花，

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˌem 'iː] [pɪk] [ænd; ənd] [kiːp] .
She bids me pick and keep .
她 出价 我 挑选 和 保持 .

她让我挑选并保留。

[ðen] , [drʌgd] , [maɪ][soʊl][goʊz] ['spiːdɪŋ]
Then , drugged , my soul goes speeding
然后 , 吸毒 , 我的 灵魂 去 超速

然后，在药物的作用下，我的灵魂飞驰而去。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [driːm] - [swept] [pleɪn] ,
Across a dream - swept plain ,
穿过 一个 梦 - 扫荡 清楚的 ,

穿过一片梦幻般的平原，

[ʌn'tɪl] [aɪ]['stʌmb(ə)l] [bæk] [æt; ət] [dɑ:n] ,
Until **I** **stumble** **back** **at** **dawn** **,**
直到 我 绊倒 后退 在 黎明 ,

直到黎明时分我踉跄着回来，

[tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'gen] . [-]
To **break** **my** **heart** **again** **.** **[** **42** **]**
到 休息 我的 心 再次 . [-]

再次让我心碎。[42]

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
TO **MY** **FATHER**
到 我的 父亲

致我的父亲

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ][taɪm] ,
Although **you** **touched** **my** **life** **so** **brief** **a** **time** **,**
虽然 你 感动 我的 生活 所以 简短的 一个 时间 ,

虽然你出现在我生命中的时间很短暂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [tred] [ðə; ði] ['stresf(ə)l] ['jɪrz]
Because **of** **you** **,** **I** **tread** **the** **stressful** **years**
因为 的 你 , 我 踏 这 压力 年

因为你，我才得以度过这些充满压力的岁月。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['pætərnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kwaɪət] [streŋθ] ,
With **courage** **,** **patterned** **from** **your** **quiet** **strength** **,**
和 勇气 , 图案 从 你的 安静的 力量 ,

凭借着源自你沉静力量的勇气，

[ænd; ənd] ['læftər] ['tempərɪŋ] [maɪ] [mi:d] [ʌv; əv] [terz] .
And **laughter** **tempering** **my** **meed** **of** **tears** **.**
和 笑声 回火 我的 需求 的 眼泪 .

笑声冲淡了我想要流下的眼泪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊld][ænd; ənd] ['revərəns] [bʊks] ,
Because **of** **you** **,** **I** **hold** **and** **reverence** **books** **,**
因为 的 你 , 我 抓住 和 尊敬 图书 ,

因为你，我才珍视并敬畏书籍。

[haɪ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [kri:d] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
High **in** **my** **heart** **,** **as** **is** **my** **creed** **of** **song** **,**
高的 在 我的 心 , 作为 是 我的 信条 的 歌曲 ,

在我心中高高在上，正如我的歌声所唱，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndlinəs] ,
And **to** **the** **imprint** **of** **your** **kindliness** **,**
和 到 这 印记 的 你的 善良 ,

并将你的善意铭记于心。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
The **measure** **of** **my** **love** **and** **faith** **belong** **.**
这 措施 的 我的 爱 和 信仰 属于 .

我的爱与信仰属于这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][held][maɪ][hænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Because **you** **held** **my** **hand** **that** **little** **while** **,**
因为 你 握住 我的 手 那 小的 尽管 ,

因为你曾握着我的手那么一会儿，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ɔ:l] [gri:n] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,
I **know** **a** **joy** **in** **all** **green** **,** **growing** **things** **,**
我 知道 一个 喜悦 在 全部 绿色的 , 生长 事物 ,

我喜欢一切绿色、生长中的事物。

[ænd; ənd] ['ræptʃər] , [wen] [strɔːŋ] ['mjuːzɪk] [breɪks] , [ænd; ənd] [sɔːz]

And	rapture	,	when	strong	music	breaks	,	and	soars
和	狂喜	, 什么时候		强的	音乐	休息	,	和	翱翔

当强劲的音乐响起，高亢激昂时，那种狂喜令人陶醉。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] .

A	veil	of	flame	on	iridescent	wings	.
一个	面纱	的	火焰	在	彩虹色	翅膀	.

一道火焰面纱笼罩着闪耀的翅膀。

[jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [freɪmd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

Your	love	has	framed	the	window	of	my	life	,
你的	爱	有	框	这	窗户	的	我的	生活	,

你的爱为我的人生勾勒出美丽的画卷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] [θruː] ,

And	as	I	watch	the	twilight	creeping	through	,
和	作为	我	手表	这	暮	爬行	通过	,

当我看着暮色渐渐降临，

[aɪ] [noʊ] [wət'evər] ['sækrəmənts] [aɪ] [ʃer]

I	know	whatever	sacraments	I	share
我	知道	任何	圣礼	我	分享

我知道我所参与的圣礼。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɑːr; ər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . [-]

With	peace	and	beauty	,	are	because	of	you	.	[	43	]
和	和平	和	美丽	,	是	因为	的	你	.	[	-	]

和平与美丽，皆因你。[43]

[kən'feʃənl]

CONFESSIONAL

忏悔

忏悔室

[red] ['faɪər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Red	fire	of	dawn	burning	in	the	sky	,
红色的	火	的	黎明	燃烧	在	这	天空	,

黎明时分，天空中燃烧着赤红的火焰。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Leaping	from	the	purple	embers	of	the	night	,
跳跃	从	这	紫色的	余烬	的	这	夜晚	,

从夜色的紫色余烬中跃出，

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['glɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [kʌp] ,

A	sovereign	glory	in	a	sapphire	cup	,
一个	主权	荣耀	在	一个	蓝宝石	杯子	,

盛于蓝宝石杯中的至高荣耀，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɔːltər] [laɪt] .

This	is	my	altar	light	.
这	是	我的	坛	光	.

这是我的祭坛灯。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrli] - ['kɪndld] [hɑːrθ] ,

Rising	from	an	early	-	kindled	hearth	,
崛起	从	一个	早期的	-	点燃	炉	,

从早先燃起的炉火中升起，

[ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['spaiərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	pungent	veil	of	smoke	spirals	in	the	air	,
一个	泼辣	面纱	的	抽烟	螺旋	在	这	空气	,

一团散发着刺鼻气味的烟雾在空中盘旋，

[ænd; ənd] [si:mz] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
And **seems** **the** **incense** **drifting** **on** **my** **heart** **,**
和 似乎 这 香 漂流 在 我的 心 ,

仿佛有缕缕香烟飘荡在我的心间，

[ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz][maɪ] [prer] .
That **sanctifies** **my** **prayer** **.**
那 使神圣化 我的 祷告 .

这使我的祈祷更加神圣。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['si:z] [ðə; ði] [wɪnd] ,
From **beyond** **uncharted** **seas** **the** **wind** **,**
从 超过 未知的 海域 这 风 ,

来自未知海域的风，

[laɪk] ['pɪlgrɪm] [pri:st] , [kʌmz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sɑ:d] ,
Like **pilgrim** **priest** **,** **comes** **to** **bless** **the** **waking** **sod** **,**
喜欢 朝圣 牧师 , 来 到 保佑 这 醒来 草皮 ,

如同朝圣的牧师，前来祝福新生的泥土。

[ænd; ənd] [ʃraivz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['penɪtəns] , [ðen] [berz]
And **shrives** **me** **in** **my** **penitence** **,** **then** **bears**
和 施里夫斯 我 在 我的 忏悔 , 然后 熊

并让我忏悔，然后忍受

[maɪ] ['sɑ:roʊ] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] . [-]
My **sorrow** **up** **to** **God** **.** **[** **44** **]**
我的 悲哀 向上 到 上帝 . [-]

我的悲伤只能向上帝倾诉。[44]

['rekəmpens]
RECOMPENSE
补偿

补偿

[ðoʊ] ['hʌŋgər] ['ʃʌfəlz] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
Though **Hunger** **shuffles** **up** **the** **path** **,**
尽管 饥饿 洗牌 向上 这 小路 ,

尽管饥饿沿着小路蹒跚而上，

[ænd; ənd] [li:vz] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv]['skɑ:rz] ,
And **leaves** **his** **pack** **of** **scars** **,**
和 树叶 他的 盒 的 疤痕 ,

他留下了一堆伤疤。

[wen] ['sɔŋz] [swi:p] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] —
When **songs** **sweep** **through** **my** **heart** **—**
什么时候 歌曲 扫 通过 我的 心 —

当歌曲涌入我的心间——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色泳池(A silver pool)
第2/2页

[braɪt] [seɪlz] [ɑːn] ['goʊldən] [s'pɑːz] ,
Bright sails on golden spars ,
明亮的 帆 在 金的 桅杆 ,

金色的桅杆上扬起明亮的帆，

[aɪ] [briːð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['liliz] ,
I breathe the dust of lilies ,
我 呼吸 这 灰尘 的 百合花 ,

我呼吸着百合花的尘埃，

[ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] . [-]
Asleep among the stars . [45]
睡着了 之中 这 明星 . [-]

沉睡于星空之中。[45]

['mɑːkəri]
MOCKERY
嘲讽

嘲弄

[aɪ] [driːmd] [lʌv] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [θɔːŋ] ,
I dreamed Love came with golden thong ,
我 梦见 爱 来了 和 金的 丁字裤 ,

我梦见爱情伴随着金色丁字裤而来，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
And bound me to his wrist ,
和 边界 我 到 他的 手腕 ,

他把我绑在他的手腕上，

[ðen] [swept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] ['waɪndz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Then swept me out on winds of flame ,
然后 扫荡 我 出去 在 风 的 火焰 ,

然后被火焰之风卷走了，

[θruː] [speɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [kɪst] .
Through space the sun had kissed .
通过 空间 这 太阳 有 亲吻 .

太阳曾隔着太空亲吻过。

[ɪn'sted] , [lʌv] [keɪm] [ɪn] ['dʒɛstɚz] [gɑːrb] ,
Instead , Love came in jester's garb ,
反而 , 爱 来了 在 小丑的 外衣 ,

然而，爱情却以小丑的装扮降临。

['flɔntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] ,
Flaunting his cap and bells ,
炫耀 他的 帽 和 铃铛 ,

他炫耀着他的帽子和铃铛，

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] , [streɪndʒ] [tent] ,
And led me to a far , strange tent ,
和 引领 我 到 一个 远的 , 奇怪的 帐篷 ,

然后把我带到了一个遥远而陌生的帐篷前，

[bɪ'saɪd] [ded] , ['dezərt] [welz] . [-]
Beside dead , desert wells . [46]
旁 死的 , 沙漠 水井 . [-]

除了死寂的沙漠水井。[46]

[rɪ'beljən]
REBELLION
叛乱

叛乱

[ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['skætər] ['pɑ:pi] - [dʌst]
If Death should scatter poppy - dust
如果 死亡 应该 分散 罂粟 - 灰尘

如果死神撒下罂粟花粉

[ə'krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [tə'naɪt] ,
Across my path tonight ,
穿过 我的 小路 今晚 ,

今晚，我遇到了

[ðen] [ræp] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [dɑ:rk][kloʊk] ,
Then wrap me in his cold , dark cloak ,
然后 裹 我 在 他的 寒冷的 , 黑暗的 披风 ,

然后用他那冰冷的黑色斗篷把我裹起来，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
And shut me from the light .
和 关闭 我 从 这 光 .

让我与光明隔绝。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [stɪl] [wei] ,
If he should point a strange , still way ,
如果 他 应该 观点 一个 奇怪的 , 仍然 方式 ,

如果他指出一条陌生而平静的道路，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tu:; tə][goʊ] ,
How could I bear to go ,
如何 可以 我 熊 到 去 ,

我怎能忍心离开？

[ænd; ənd] ['nevər] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] ,
And never feel again the sun ,
和 绝不 感觉 再次 这 太阳 ,

再也感受不到阳光了。

[nɔ:r] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [groʊ] ? [-]
Nor watch a primrose grow ? [47]
也不 手表 一个 报春花 生长 ? [-]

难道不去观察报春花的生长吗？[47]

[ðə; ði] ['mesɪndʒər]
THE MESSENGER
这 信使

信使

[wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,
When you walk a lonely road ,
什么时候 你 走 一个 孤独 路 ,

当你独自走在一条路上时，

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Hand in hand with pain ,
手 在 手 和 疼痛 ,

与痛苦相伴而生，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['broʊkən] [liːvz] ,
Do you see the broken leaves ,
做 你 看 这 破碎的 树叶 ,

你看到那些断叶了吗?

['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ?
Trodden by the rain ?
践踏 经过 这 雨 ?

被雨水踩踏过?

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['foʊldɪd] [liːf] ,
My heart was like a folded leaf ,
我的 心 曾是 喜欢 一个 折叠 叶子 ,

我的心就像一片折叠的叶子,

[ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] [triː] ;
On an April tree ;
在 一个 四月 树 ;

在四月的一棵树上;

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [naɪt] ,
Listen to the rain at night ,
听 到 这 雨 在 夜晚 ,

夜里听雨声,

[ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər][hɜːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
And know your hurt to me . [48]
和 知道 你的 伤害 到 我 . [-]

并且要知道你对我的伤害。[48]

“ ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz]
“ NEEDLES AND PINS
“ 针 和 别针

“针和别针

” ['gɔblɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]
” Goblins came and took me
” 哥布林 来了 和 采取 我

“妖精来了，把我抓走了。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前,

[tɔːst] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Tossed me up and down the years ,
抛掷 我 向上 和 向下 这 年 ,

这些年来，他让我忽上忽下,

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
To and fro .
到 和 弗 .

来回。

[droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendər]
Drove me to surrender
驾驶 我 到 投降

逼我投降

[ɔːl][maɪ] [feɪθ] ,
All my faith ,
全部 我的 信仰 ,

我所有的信仰,

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wen] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː]

And	chuckled	when	they	bound	me
和	轻笑	什么时候	他们	边界	我

他们把我绑起来的时候还笑了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪθ] .

To	a	wraith	.
到	一个	幽灵	.

致幽灵。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['gɔblɪnz]

But	came	a	time	the	goblins
但	来了	一个	时间	这	哥布林

但后来，妖精们

[lɔːst] [ðer; ðər] [zest]

Lost	their	zest
丢失的	他们的	热情

失去了热情

[fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [stoʊnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

For	planting	stones	within	my	heart	,
为了	种植	石头	之内	我的	心	,

为了在我心中埋下石头，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] .

As	a	jest	.
作为	一个	笑话	.

开玩笑而已。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

They	left	me	in	the	garden
他们	左边	我	在	这	花园

他们把我留在了花园里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːdz] ,

With	the	weeds	,
和	这	杂草	,

与杂草一起，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [feɪθ] [ə'gen] ,

And	there	I	found	my	faith	again	,
和	那里	我	成立	我的	信仰	再次	,

在那里，我重新找回了我的信仰。

['soʊɪŋ] [siːdz] . [-]

Sowing	seeds	.	[	49	]
播种	种子	.	[	-	]

播种。[49]

[tuː; tə] [dʒuːn]

TO	JUNE
到	六月

至六月

[dʒuːn] [driːmz] .

June	dreams	.
六月	梦境	.

六月之梦。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['wɝːldz] [ə; eɪ] - [hʌʃ] ,

The	twilight	world's	a	-	hush	,
这	暮	世界的	一个	-	嘘	,

暮色笼罩的世界一片寂静，

[ðə; ði] [medəuz] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæstɚz] [brʌʃ] ,

The	meadows	flame	with	colors	from	a	master's	brush	,
这	草地	火焰	和	颜色	从	一个	硕士学位	刷子	,

草地被大师的画笔描绘得色彩斑斓，绚丽夺目。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ['roʊziz] [druːp] [ænd; ənd] [blʌʃ] ;

And	in	my	garden	roses	droop	and	blush	;
和	在	我的	花园	玫瑰	下垂	和	脸红	;

我的花园里，玫瑰花耷拉着，泛着红晕；

[dʒuːn] [sliːps] [ænd; ənd] [driːmz] .

June	sleeps	and	dreams	.
六月	睡觉	和	梦境	.

六月沉睡做梦。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] [bloʊz] ['dʒentli] [θruː] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

The	singing	wind	blows	gently	through	her	sleep	,
这	歌唱	风	打击	轻轻地	通过	她	睡觉	,

微风轻拂，吹进她的梦乡。

[waɪl] ['frendli] , ['freɪgrənt] ['ʃæˌdoʊz] [kiːp]

While	friendly	,	fragrant	shadows	keep
尽管	友好的	,	香	阴影	保持

友善芬芳的树影依然

[ðer; ðər]['vɪdʒəlz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] ,

Their	vigils	,	beautiful	and	deep	,
他们的	守夜	,	美丽的	和	深的	,

他们的守夜，美丽而深情，

[wɪð; wɪθ][dʒuːn] , [huː] [driːmz] .

With	June	,	who	dreams	.
和	六月	,	WHO	梦境	.

与六月一起，一个怀揣梦想的人。

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɑːrt] [aɪ][hoʊld] ,

Communion	with	my	watching	heart	I	hold	,
圣餐	和	我的	观看	心	我	抓住	,

我与我那颗警醒的心保持着交流，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ʌn'foʊld]

Until	the	day	comes	to	unfold
直到	这	天	来	到	展开

直到那一天到来。

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['aʊərz] , [stiːpt] [ɪn][goʊld] ,

Her	laughing	hours	,	steeped	in	gold	,
她	笑	小时	,	浸泡	在	金子	,

她欢笑的时光，如同黄金般闪耀。

[fɔːr; fər][dʒuːn] , [huː] [driːmz] . [-]

For	June	,	who	dreams	.	[	50	]
为了	六月	,	WHO	梦境	.	[	-	]

为六月，一个有梦想的人。[50]

[tuː; tə] ['kɑːŋdən]

TO	CONGDON
到	康登

致康登

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

When	I	look	among	the	shadows	in	my	soul	,
什么时候	我	看	之中	这	阴影	在	我的	灵魂	,

当我审视我灵魂深处的阴影时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər] ['evri] [skɑːr][ænd; ənd][sɪn] ;

I	am	glad	for	every	scar	and	sin	;
我	是	高兴的	为了	每一个	瘢痕	和	罪	;

我为身上的每一道伤疤和每一桩罪过感到高兴;

([oʊ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [steɪ] [wɪ'ðɪn] !)

(	Oh	,	little	child	,	upon	the	threshold	of	my	heart	,	Stay	within	!	)
(	哦	,	小的	孩子	,	之上	这	临界点	的	我的	心	,	停留	之内	!	)

（哦，小宝贝，来到我心门前，请留在我心里！）

[aɪ] [wɪl] [moʊld] [tuː; tə]['goʊldən] - ['tɪntɪd] [gloʊbz] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

I	will	mould	to	golden	-	tinted	globes	of	pearl	,
我	将要	模具	到	金的	-	有色	地球仪	的	珍珠	,

我将塑造成泛着金色光泽的珍珠球，

[maɪ] [rɪ'beljən] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['bruːzɪŋ] [ʃeɪm] ,

My	rebellion	,	with	each	bruising	shame	,
我的	叛乱	,	和	每个	瘀伤	耻辱	,

我的反抗，伴随着每一次令人心碎的羞耻，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [frʌm; frəm][maɪ][dɑːrk] , [ðer; ðər] [laɪt] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [driːmz]

And	kindled	from	my	dark	,	their	light	will	keep	your	dreams
和	点燃	从	我的	黑暗的	,	他们的	光	将要	保持	你的	梦境

从我的黑暗中燃起的光芒，将守护你的梦想

[stɑːr] - [frɔːst][ænd; ənd] [fleɪm] .

Star	-	frost	and	flame	.
星星	-	霜	和	火焰	.

星霜与火焰。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [mend] [ɔːl]['broʊkən] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪn] ,

Then	I	will	mend	all	broken	songs	of	mine	,
然后	我	将要	修补	全部	破碎的	歌曲	的	矿	,

然后我将修补我所有破碎的歌曲，

[tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [strɪŋ] ,

To	thread	them	on	a	many	-	colored	string	,
到	线	他们	在	一个	许多	-	有色	细绳	,

将它们串在一根五彩缤纷的绳子上，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːn] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] ,

That	you	may	count	them	,	as	you	lean	against	my	heart	,
那	你	可能	数数	他们	,	作为	你	倾斜	反对	我的	心	,

让你在倚靠我心口时，可以数算它们，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	learn	to	sing	.
和	学习	到	唱歌	.

还要学会唱歌。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographic	errors	silently	corrected	.
明显的	排版	错误	默默	已更正	.

明显的拼写错误已悄然更正。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['poʊəm] .

Footnote	numbered	and	consolidated	to	the	end	of	the	relevant	poem	.
脚注	编号	和	合并	到	这	结尾	的	这	相关的	诗	.

脚注编号并合并到相关诗歌的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神